

Väljaandja:
Akti liik:
Teksti liik:
Jõustumise kp:
Avaldamismärke:

Vabariigi Valitsus
välisleping
algtekst
04.11.1995
RT II 1996, 16, 57

Eesti Vabariigi valitsuse ja Ukraina valitsuse vaheline raudteetranspordialase koostöö kokkulepe

Vastu võetud 15.02.1995

[Vabariigi Valitsuse 7.02.1995 korraldus nr 105-k kokkuleppe eelnõuga nõustumise kohta](#)

[Välisministeeriumi teadaanne välislepingu jõustumise kohta](#)

Eesti Vabariigi valitsus ja Ukraina valitsus, edaspidi *Lepingupooled*,

tuginedes võrdõigusliku partnerluse ja vastastikuse austuse põhimõtetele,

omistades tähtsust koordineerimisele mõlema riigi raudteetranspordi-alases ühistegevuses,

tunnistades mõlema riigi vahelise rahvusvahelise kauba- ja reisiliikluse ning läbi nende territooriumi kolmandatesse riikidesse transiidina minevate vedude arendamise erilist tähtsust,

leppisid kokku alljärgnevas:

Artikkel 1

1. Lepingupooled teevad koostööd, osutavad üksteisele vajalikku abi mõlema riigi vahelise raudteeühenduse edasiseks arendamiseks, rakendavad vajalikke meetmeid rahvusvaheliste reisijate- ja kaubavedude täiustamiseks.

2. Lepingupooled peavad otstarbekaks arendada regulaarset tootmis-tehnilist koostööd, majandus- ja teaduskoostööd raudteetranspordi valdkonnas.

Artikkel 2

Käesolevas kokkuleppes kasutatavad terminid omavad järgmist tähendust:

1. Lepingupoolte pädevad organid:

Eesti poolt – Eesti Vabariigi Teede- ja Sideministeerium;
Ukraina poolt – Ukraina Transpordiministeerium.

2. Lepingupoolte Raudteed:

Eesti poolt – Riigiettevõtte Eesti Raudtee;
Ukraina poolt – Ukraina Riiklik Raudteetranspordi Administratsioon (*Ukržaliznõtsja*).

3. Ametipersonal – mõlema riigi transpordiettevõtete ja -organisatsioonide ametiisikud, kes otseselt täidavad käesolevast kokkuleppes tulenevaid ülesandeid.

Artikkel 3

1. Kumbki Lepingupool tagab siseriikliku seadusandluse ja kehtivate rahvusvaheliste normide raames vajalikud tingimused takistusteta reisijate-, kauba-, pagasi- ja postivedudeks ning veeremite liikumiseks nii mõlema riigi vahel kui ka transiidina läbi nende territooriumide kolmandatesse riikidesse.

2. Lepingupooled kohustuvad järgima reisijate-, kauba-, pagasi- ja postiveo korda vastavalt raudteetranspordialastele rahvusvahelistele kokkulepetele ja konventsioonidele, mille osalisteks nad on.

Artikkel 4

1. Lepingupooled peavad vajalikuks teostada rahvusvahelises raudteeühenduses koordineeritud tariifipoliitikat.

2. Arvelduste ja maksete kord rahvusvahelises raudteeühenduses määratakse kindlaks erikokkuleppega Lepingupoolte pädevate organite vahel.

Artikkel 5

Lepingupooled tagavad üksteise viivitamatu informeerimise oma riigi territooriumil raudteeühenduse toimimisele tekkinud takistustest, samuti nende takistuste kõrvaldamisest.

Artikkel 6

Lepingupooled annavad oma pädevatele organitele ja Raudteedele volitused kokkulepete sõlmimiseks, mis määravad kindlaks üksikasjaliku, konkreetsetele tingimustele vastava korra käesoleva kokkuleppe sätete realiseerimiseks.

Artikkel 7

1. Lepingupoolte pädevad organid ja Raudteed võivad vastastikusel kokkuleppel lähetada oma ametipersonali teise Lepingupoolte riigi territooriumile käesolevast kokkuleppes tulenevate ülesannete täitmiseks.

2. Kummagi Lepingupoolte ametipersonal:

- a) täidab oma kohustusi teise Lepingupoolte riigi territooriumil vastavalt rahvusvahelistele normidele ja reeglitele, Lepingupoolte siseriiklikule seadusandlusele ning vastastikku kooksõlastatud ametiinstruksioonidele;
- b) on kohustatud järgima teise Lepingupoolte riigi territooriumile sissesõidul ja sealt väljasõidul ning territooriumil viibides seal kehtivaid seadusi ja eeskirju;
- c) omab õigust kanda teise Lepingupoolte riigi territooriumil viibides oma riigi vormiriietust ja eraldusmärke.

3. Kummagi Lepingupoolte pädevad organid ja Raudteed kannavad vastutust oma ametipersonali töö eest teise Lepingupoolte riigi territooriumil viibimise ajal ning kontrollivad selle tegevust.

4. Kumbki Lepingupool osutab tasuta vajalikku meditsiinilist esmaabi ajutiselt tema territooriumil viibivale ja seal ametikohustusi täitvale teise Lepingupoolte ametipersonalile.

Artikkel 8

Riigipiiri ületamine Lepingupoolte ametipersonali poolt käesolevast kokkuleppes tulenevate ülesannete täitmiseks toimub kindlaksmääratud piiriületuspunktides vastavalt Lepingupoolte siseriiklikule seadusandlusele ja rahvusvahelistele lepingutele.

Artikkel 9

1. Materiaalse vastutuse kindlaksmääramisel, mis on seotud isikute ja veoste omanike tervise ja vara kahjustamisega veoprotsessi ajal toimunud õnnetusjuhtumite või avariide tagajärjel, juhivad Lepingupooled järgmistest põhimõtetest:

- a) kahju, mis on tekitatud personali hulka kuuluvatele isikutele või nende varale õnnetusjuhtumi või avarii tagajärjel nende ametikohustuste täitmisel teise Lepingupoolte riigi territooriumil, hüvitab oma riigi seaduste kohaselt see Raudtee, mille koosseisu kannatanu kuulub;
- b) vastutust kahju eest, mis on tekitatud ühe Lepingupoolte ametipersonali hulka kuuluvatele isikutele või nende varale õnnetusjuhtumi või avarii tagajärjel, mis juhtus nendega teise Lepingupoolte riigi territooriumil väljaspool ametiülesannete täitmise aega, kannab oma riigi seaduste kohaselt selle Lepingupoolte Raudtee, kelle riigi territooriumil toimus õnnetusjuhtum või avarii;
- c) vastutust kahju eest, mis on tekitatud kolmandatele isikutele või nende varale veoprotsessi ajal toimunud õnnetusjuhtumite või avariide läbi, kannab oma riigi seaduste kohaselt selle Lepingupoolte Raudtee, kelle riigi territooriumil toimus õnnetusjuhtum või avarii, kui ei ole kindlaks tehtud, et kahju on tekitatud tahtlikult või vääramatu jõu tagajärjel.

2. Materiaalset vastutust kahju eest, mis on tekkinud kindlaksmääratud korras vastu võetud veose rikkumise või varguse tagajärjel enne selle väljastamist saatjale, välja arvatud teiste kokkulepetega määratletud juhud, kannab selle Lepingupoolte Raudtee, kelle riigi territooriumil toimus rikkumine või vargus.

3. Mõlema Lepingupoolte Raudteede vastastikune vastutus määratletakse järgmiste põhimõtetega:

- a) ühe Lepingupoolte Raudtee kannab teise Lepingupoolte Raudtee ees vastutust kahju eest, mis on põhjustatud tema ametipersonali süü tõttu, raudtee-ehitiste, -seadmete ja muude tehniliste vahendite korratu hoidmise ja vale kasutamise tõttu, veoprotsessi kindlaksmääratud relementide või eeskirjade riikumise läbi;
- b) kummagi Lepingupoolte Raudtee kannab vastutust proportsionaalselt oma süü suurusele kahju põhjustamises. Juhtudel, kui süüdlast ei ole võimalik tuvastada, kannavad mõlema Lepingupoolte Raudteed vastutust võrdsetes osades;
- c) kahju, mis tekkis vääramatu jõu tagajärjel, ei kuulu seda kinnitavate dokumentide olemasolu korral hüvitamisele;
- d) ühe Lepingupoolte Raudtee, kes on kohustatud otseselt kahju hüvitama, omab õigust esitada regressihagi teise Lepingupoolte Raudtee vastu, kui viimase ametipersonal on oma tegevuse või tegevusetuse tõttu juhtunud osaline

ja süüdi tunnistatud. Sellise kahju hüvitamise kord määratakse kindlaks eraldi kokkuleppega Lepingupoolte Raudteede vahel.

Artikkel 10

1. Käesoleva kokkuleppe tõlgendamisest ja rakendamisest tulenenud vaidlusküsimuste lahendamiseks moodustavad Lepingupooled segakomisjoni.
2. Juhul kui vaidlusküsimusi lahendava segakomisjoni otsesed läbirääkimised ja konsultatsioonid ei anna tulemusi, lahendavad Lepingupooled need muude Lepingupooltele vastuvõetavate menetluste abil.
3. Käesoleva kokkuleppe muudatused ja täiendused vormistatakse protokollidena, mis pärast Lepingupoolte poolset kinnitamist või kooskõlastamist muutuvad käesoleva kokkuleppe lahutamatuks osaks.

Artikkel 11

Käesolev kokkulepe on sõlmitud määramata ajaks.

Kumbki Lepingupool võib käesoleva kokkuleppe mis tahes ajal tühistada. Kokkulepe kaotab jõu kuue kuu möödumisel ühe Lepingupoolte poolt diplomaatilisi kanaleid kaudu teisele Lepingupooltele saadetud vastava kirjaliku teate kättesaamise päevast.

Kõigi käesolevast kokkuleppest tulenevate ja selle kehtivuse lõpetamise hetkeks täitmata kohustuste ja lepingute suhtes rakendatakse kuni nende lõpliku täitmiseni käesoleva kokkuleppe sätteid.

Artikkel 12

Käesolev kokkulepe jõustub 30 päeva möödumisel viimase teate kättesaamisest kõikide siseriiklikust seadusandlusest tulenevate jõustumiseks vajalike protseduuride täitmise kohta.

Koostatud Kiievis 15. veebruaril 1995. a. kahes eksemplaris, kumbki eesti, ukraina ja vene keeles, kusjuures kõik tekstid omavad võrdset jõudu.

Juhul kui käesoleva kokkuleppe teksti tõlgendamisel tekivad lahkarvamused, võetakse aluseks vene keeles koostatud tekst.

Eesti Vabariigi valitsuse nimel
A. TARAND

Ukraina valitsuse nimel
[Allkiri]